

# INZIRA Y'ITERAMBERE MU VY'INGENZI MU BURUNDI



ONGD «Voisins Sans Frontières» (VSF)  
C/ Bisbe Cabanelles, 33, baixos, CP 07005  
Palma de Majorque (Illes Balears-Espagne)  
Phone + 34 971 242716 - Fax + 34 971 242109  
Mail: vsf@veins.net - web: www.veins.net



ONGD «Collectif d'Éducation en D.H. et  
de Prévention Active de Conflits» (CEPAC)  
C/ Bisbe Cabanelles, 33, baixos, CP 07005  
Palma de Majorque (Illes Balears-Espagne)  
Phone + 34 971 242716 - Fax + 34 971 242109  
Mail: cepac@cepac-ib.net



ASBL «Abazimamuriro Bazira Imbibe» (ABI) – Burundi  
Rohero II, Avenue Bututsi, n° 37 Bujumbura  
Phone: +257 22 249191 – Mail: abi@usan-bu.net

Projet soutenu par



Govern de les Illes Balears  
Direcció General de Cooperació

# INZIRA Y'ITERAMBERE MU VY'INGENZI MU BURUNDI

Umurwi w'amashirahamwe y'imibano akora mu runani, yarumvikanye n'abandi bafise uruhara rukomeye mu vyerekeye umubano n'akaranga k'uBurundi kugirango yigire hamwe, ukuntu yotera intambwe mu gushiraho insiguro nshasha y'ishirahamwe mpuzamakungu y'ivy'ingenzi mu mwaka 2004. Iyo nsiguro nshasha ni yo yotuma igikorwa c'Ingenzi gitegerezwa:



- Gukoresha neza ibidukikije kuko ari vyo biha agaciro igihugu mu bijanye n'ivy'ingenzi zihurumbira, mu gufasha gukingira amasoko ntanganguvu n'ibiyagize.
- Kwubaha imico n'akaranga k'abasangwa, kwubaha imigenzo ngenderwako y'abasangwa, kwumvikana no gutahurana mu mico ya bamwe n'abandi.
- Gutunganya igikorwa c'iterambere riramba, giteza imbere abasangwa mu mico n'ubutunzi bungana kuri bose na cane cane mu kubaronsa ubuzi buramba, no mu bundi buryo buzana inyungu bikagabanya ubukene mu banyagihugu.

Ishirahamwe mpuzamakungu riraba ivy'ingenzi kw'isi rirafise umugambi witwa «Igikorwa c'Ingenzi kirama mu kurwanya ubukene» Uwo mugambi wiyumvirirwe gushirwa mu bisata bitandukanye kugira ngo dushikire «Imigambiy'ikimpimbimw'iterambere». Icipuzo nyamukuru c'uwo mugambi ni ugukorana n'abanyagihugu bo hasi mu migambi no mu nyungu zabo, ubutunzi n'ibindi, gukingira itunga ry'imiryango no gutsimbataza amahoro, no mukwitanga ngo barwanye ubukene.

Uburundi burakwije ivyankenerwa vyose mu kwugurura imihora y'ingenzi zishobora kuzana ibigirira akamaro igihugu.

## Twoba turi bande?

ABI-Burundi ni Ishirahamwe ry'abarundi ridaharanira inyungu. Umwe mu migambi ryiyemeje ni uguteza imbere indero mu mahoro no kwubahiriza agateka ka kiremwa muntu no gutanguza iterambere rirama mu barundi, kandi ridakumira, no kurwanya ubukene.

Amashirahamwe ategamiye leta y'Amazinga ya Baléares yo muri Espagne, «Voisins Sans Frontières» (VSF) n'«Urunani rw'amashirahamwe yiyemeje guharanira agateka ka kiremwa muntu no gukinga amatati» (CEPAC), barafise imigambi ahuriyeko ashira imbere, na yo ikaba ari iyi:

- Gufashanya mw'iterambere kw'isi yose,
- Igikorwa co kwigisha amategekeko ngenderwako y'abantu, abanyagihugu, y'inkwaha, agizwe n'amategekeko agega abanyagihugu mu vy'intwari, ivy'imibano, ivy'ubutunzi n'ivyerekeye n'ivyerekeye imico n'akaranga.

Hamwe no gukingira ibidukikije n'imirwi yakumiriwe, nk'abakenyezi, abana, n'ubwoko bw'inkwaha. Muri rusangi ayo mashirahamwe arwanya



ubukene n'ibibutera mu gukomeza ubucuti buri mu kugenderanira no mu gusabikanya vyose kw'abanyaburaya n'abanyafrika.

## Ni kuki hatowe Uburundi?

Uburundi n'igihugu kiri mu nzira y'amajambere gifise ubutunzi budansanzwe hamwe n'ubutunzi bw'imico n'akaranga. Igihugu gisanzwe ari gito, tuhasanga ubwoko bw'amashamba yo muri Afrika y'ubuseruko, imirambo miremire ihanamye, imisozi ikwegakwegana iriko amashamba afutse n'ibipfungu, amashamba yegereye umu hora ugabura isi mwo kubiri arangwamwo imvura nyinshi nko muri Kongo, n'ikibanza ndangamico arico kiyaga Tanganyika.

Kimwe kimwe muri ubwo buranga gifise uburyo kibayeho kandi cisangije. Uburundi n'ihuriro ryiza kubidukikije Ugereranije no kw'isi yose, umubano w'abantu n'ibidukikije wama ari mwiza mu Burundi n'ikivyerekana n'uko uBurundi bufise akaranga k'akaroruhore haba mu bwinshi bw'ibihari canke haba mu bwiza bwaho.

## Ni kuki hatowe kandi n'azinga ya Baleares?

Ku ruhanda rw'azinga yacu, turifuza kuzana ubumenyi bwacu no kwigisha no mu kubungabunga ibidukikije mu guha agaciro no mu kugarukana no kwubahiriza no gutsimbataza imico kama. Kubera kandi ko dufise ubumenyi kuvyakera dufatiye ku karorero k'ihinguriro dufise mu mahinguriro y'iratio ry'ingenzi akomeye kw'isi.

## None tuzovyitamwo dute?

Ivy'ingenzi dushaka guteza imbere mur'uyu mugambi bigeze ku ntambwe ikomeye mu bikorwa. Biranashoboka yuko intumbero twahisemwo itokunda neza nkuko vyakozwe mu bindi bihugu. Ariko twibaza ko bizogira akarusho mu bijanye no kwubahiriza ibidukikije no mu kubaho neza kwa misi yose. Bizotuma n'abanyagihugu bahungukira vyinshi n'igihugu kihungukire.

Kubw'iyi mpamvu, umurwi ujejwe uwo mugambi ugizwe n'abahanga mur'ubwo bumenyi. Icipuzo cabo n'ugukorana mu gukomeza umubano n'ukwerekana akaranga mutima k'akahise n'ibidukikije vy'Uburundi, kugira ngo ubwo butunzi ndanga muco bube urufatiro nyakuri rwo kurwanya ubukene.

Nico gituma hategerezwa kutishimikiza gusa ibibanza vy'amaratiro y'ivy'ingenzi. Ahubwo biranakenewe no kwiga uburyo bwo guharura ubutunzi busanzwe aho nyene mu buryo buramvuye.



# VERS UN TOURISME DURABLE AU BURUNDI

# VERS UN TOURISME DURABLE AU BURUNDI

Un groupe d'organisations sociales qui travaillent en réseau se sont mises d'accord pour étudier, avec d'autres forces sociales et culturelles du Burundi, comment avancer dans la réalisation au Burundi de la nouvelle définition de l'Organisation Mondiale du Tourisme (OMT) (2004), selon laquelle «le tourisme durable» doit:

- exploiter de façon optimum les ressources de l'environnement qui constituent un élément clé de la mise en valeur touristique, en préservant les processus écologiques essentiels et en aidant à sauvegarder les ressources naturelles et la biodiversité;
- respecter l'authenticité socioculturelle des communautés d'accueil, conserver leurs atouts culturels bâti et vivant et leurs valeurs traditionnelles et contribuer à l'entente et à la tolérance interculturelles;
- assurer une activité économique viable sur le long terme offrant à toutes les parties prenantes des avantages socioéconomiques équitablement répartis, notamment des emplois stables, des possibilités de bénéfices et des services sociaux pour les communautés d'accueil, et contribuant ainsi à la réduction de la pauvreté.»

L'OMT dispose d'un programme intitulé «Tourisme Durable et Élimination de la Pauvreté» (ST-EP), pensé pour être implanté dans des contextes très variés afin d'atteindre les «Objectifs du Millénaire pour le Développement» (OMD). Le principe qui inspire et régit le ST-EP est précisément celui de faire participer les populations locales aux projets et à leurs bénéfices, économiques et autres, de protéger le patrimoine et de maintenir la paix, tout en donnant une importance toute spéciale à la lutte contre la pauvreté.

Le Burundi réunit actuellement des conditions optima pour en tirer profit et lancer un tourisme qui peut apporter des revenus actuellement particulièrement nécessaires, tout en étant garant d'un modèle de croissance durable.

## Qui sommes nous?

ABAZIMYAMURIROBAZIRAIMBIBE (ABI) est une association burundaise sans but lucratif dont un des objectifs est de développer l'éducation pour la paix et le respect des droits de la personne humaine et des peuples, ainsi que la promotion du développement humain intégral et durable du peuple burundais et la lutte contre la pauvreté.

Les ONGD des Îles Baléares (Espagne) VOISINS SANS FRONTIERES (VSF) et COLLECTIF D'ÉDUCATION EN D.H. ET DE PREVENTION ACTIVE DE CONFLITS (CEPAC) ont en commun parmi leurs objectifs de favoriser:

- la coopération internationale au développement;
- le travail éducatif sur les droits fondamentaux des personnes, des peuples et des minorités, qui incluent les droits civils, politiques, sociaux économiques et culturels, ainsi que la protection de l'environnement et celle des groupes les plus défavorisés comme

le sont les femmes, les enfants et les minorités ethniques. Ensemble elles luttent contre la pauvreté et les causes qui la provoquent, tout en développant une relation Nord-Sud plus intense, plus juste et plus équitable.

## Pourquoi le Burundi?

Le Burundi est un pays en voie de développement qui dispose d'un patrimoine naturel extraordinaire et unique, ainsi que d'un riche patrimoine culturel. Dans un territoire relativement petit, on y trouve les savanes typiques de l'Afrique de l'Est, les hauts plateaux du Rift, les montagnes albertines couvertes de forêts presque saturées de vapeur d'eau, les forêts équatoriales aux forts régimes de pluies du bassin du Congo et le musée vivant de l'évolution qu'est le lac Tanganyika.

Chacun de ces éléments renferme des formes de vie spectaculaires qui lui sont propres et exclusives. Le Burundi est un «point chaud» de la biodiversité au niveau mondial. L'interaction séculaire des hommes et de la nature a été particulièrement harmonieuse au Burundi: le fruit de cette interaction plus que millénaire est un paysage exceptionnel, tant pour sa diversité que pour sa beauté.

## Pourquoi les Îles Baléares?

Depuis nos îles, nous sommes désireux d'apporter notre connaissance quant à l'étude et à la conservation de la nature, à sa mise en valeur et à la récupération du patrimoine culturel, ainsi que ladite connaissance du long et compliqué processus de développement d'une des industries touristiques les plus importantes du monde.

## Comment comptons-nous agir?

Le tourisme que nous avons l'intention de développer avec ce projet est à une échelle réaliste. Il est possible que le modèle retenu résulte moins impressionnant que celui mis en œuvre dans d'autres pays. Nous croyons toutefois qu'il sera plus rentable en termes d'environnement et de rentabilité sociale. Il sera également plus équitable, tant par l'implication et la participation aux bénéfices de la population locale, que par la répartition des responsabilités entre le pays récepteur et les visiteurs.

Pour ce faire, l'équipe chargée du projet comprend des experts en différentes matières. Leur souhait est de collaborer à la dynamisation de la participation sociale et à la mise en relief du patrimoine historique, culturel, social et environnemental dont jouit le Burundi, afin que ledit patrimoine devienne une véritable source de lutte contre la pauvreté. En effet il faudra tenir en compte, non seulement les centres d'intérêts touristiques proprement dits, mais également il sera important d'évaluer quelles sont les ressources locales réellement mobilisables, en termes économiques, logistiques et de communication.



ONGD «Voisins Sans Frontières» (VSF)  
C/ Bisbe Cabanelles, 33, baixos, CP 07005  
Palma de Majorque (Îles Baléares-Espagne)  
Phone + 34 971 242716 – Fax + 34 971 242109  
Mail: vsf@veins.net – web: www.veins.net

ONGD «Collectif d'Éducation en D.H. et  
de Prévention Active de Conflits» (CEPAC)  
C/ Bisbe Cabanelles, 33, baixos, CP 07005  
Palma de Majorque (Îles Baléares-Espagne)  
Phone + 34 971 242716 – Fax + 34 971 242109  
Mail: cepac@cepac-ib.net



Projet soutenu par



Govern de les Illes Balears  
El Presidenciu General de Cooperaci6

ASBL «Abazimamuriro Bazira Imbibe» (ABI) – Burundi  
Rohero II, Avenue Bututsi, n° 37 Bujumbura  
Phone: +257 22 249191 – Mail: abi@usan-bu.net